Programme (state of 20-09-13)

11th Annual Conference of EFNIL in Vilnius 27 - 28 September 2013
Translation and Interpretation in Europe

Thursday, 26th September 2013
1900-2230 Welcome Reception
at Novotel Vilnius viešbutis: Gedimino pr. 16, Vilnius
(http://www.novotel.com/gb/hotel-5209-novotel-vilnius-centre/location.shtml)

Day 1: Friday, 27th September 2013
Location: Institute of the Lithuanian Language

0930-1100 Opening Session (1)
Jolanta Zabarskaite (Institute for the Lithuanian Language): Welcome Address.
Addresses by:
• Rimantas Vaitkus (Deputy Minister of Science and Education of Lithuania)
• Marco Benedetti (Director General of Interpretation, European Commission)
• Rytis Martikonis (Director General of Translation, European Commission)
• Algirdas Saudargas (Member of the European Parliament)
• Gintaras Morkūnas (Head of Unit for Lithuanian Interpretation in DG Interpretation and Conferences of the European Parliament)
Gerhard Stickel (EFNIL): Introduction

1100-1130 Coffee break

1130-1300 Session 2
Jan Truszczyński (Director General of Education and Culture, European Commission): Reflections from the angle of education and culture
Klaus Reichert (University of Frankfurt): Europe – found in translation.
George Floros (University of Cyprus): ‘Lost’ and ‘found’ in translation: Myths and realities for national languages and imageries.
Moderator: John Simpson

1300-1430 Buffet lunch

1430-1600 Session 3
Marie Cornu (Centre d’études sur la coopération juridique internationale): Legal aspects of translation and interpretation in Europe
Sten Palmgren (Finnish Ministry of Justice): Translation of laws and public texts.
Moderator: Guy Berg
1600-1630 Coffee break

1630-1800 Session 4
Nijolė Maskeliūnienė (Vilnius University):
The Lithuanian translation market and translator training – challenges and prospects.
Gunnhildur Stefansdottir (Iceland, Ministry for Foreign Affairs):
Translator training in the Translation Centre of the Ministry for Foreign Affairs.
Italo Rubino (Director General of Translation, European Commission):
Translation for Europe - General and Practical Aspects of the Italian Department at the Directorate General for Translation.
Moderator: Cecilia Robustelli

1930 – 22.30 Conference Dinner
Location:
"PIRKLIŲ KLUBAS" Gedimino pr. 35, Vilnius (http://www.pirkliuklubas.lt/en)

Day 2: Saturday, 28th September 2013
Location: Institute of the Lithuanian Language

0930-1100 Session 5
Martina Ožbot (University of Ljubljana):
The role and status of translation in a translation-oriented culture: the case of Slovenia.
Andreas Witt (IDS, Germany):
Automatic translation – State of the art, problems and perspectives.
Johan Van Hoorde (Nederlandse Taalunie):
Terminology co-ordination and validation among EU–Member States - Emerging practices and future perspectives.
Moderator: Tamás Varádi

1100-1130 Coffee break

1130-1300 Session 6
Panel discussion of Guests and EFNIL delegates:
Demands and suggestions for interpretation and translation in Europe.
Moderator: Sabine Kirchmeier-Andersen (EFNIL)

1300-1430 Lunch break (opportunity to visit the Language Museum)

1430-1600 General Assembly of the EFNIL members

1630 - opportunity to visit the Language Museum